KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e februari 1966 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen", heeft de 25e februari 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 12 février 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes", a donné le 25 février 1966 l'avis suivant :

Het tweede lid van de aanhef vulle men aan met de woorden: "gewijzigd bij de wet van 29 mei 1963;".

Het derde lid van de aanhef wordt aangevuld als volgt: "gewijzigd bij de richtlijn van 5 maart 1962;".

Het vierde en het vijfde lid van de aanhef zouden beter van plaats verwisselen.

Na de voordracht voege men de woorden in: "Hebben wij besloten en besluiten Wij".

\+
\+ +

Voor artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 1.-

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen wordt de bepaling "Beroepshalve blootgestelde personen van reeks B" vervangen door de volgend bepaling :

"Beroepshalve blootgestelde personen van reeks B : voor zover zij niet in de reeks A zijn opgenomen, de werknemers bedoeld in artikel 28 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming en de andere personen, die bij hun werk kunnen worden blootgesteld aan stralingsdoses die groter zijn dan die welke voor de naburige bevolking zijn toegestaan".

.../...

In artikel 2 en de daaropvolgende artikelen van het ontwerp vervange men telkens de woorden "van hetzelfde reglement" door de woorden "van hetzelfde besluit".

In artikel 6 van het ontwerp vervange men in de inleidende volzin de term "bepaling" door "bepalingen". Bovendien moet de nieuwe tekst die in de plaats komt van artikel 30.6 van het reglement aanvangen met de woorden "30.6 Meting van de doses". Men schrijve in de tekst telkens "aflezing" of "lezing" maar niet beide. Bovendien leze men in het zesde lid van het nieuw artikel 30.6:"De verscheidene types dosismeters worden vooraf...". In het nieuw artikel 30.7 vervange men de woorden "De bepalingen van dit artikel zijn",welke de nodige preciesheid missen, door de woorden "Het bepaalde in artikel 30.1 tot 30.6 is".

In de inleidende volzin van artikel 9 van het ontwerp vervange men het woord "bepaling" door "bepalingen".

Artikel 11 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 11.-

In de Nederlandse tekst van het eerste lid van artikel 50 van hetzelfde besluit worden de woorden "een diploma van genees-, heel- en verloskunde" vervangen door de woorden "een diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of van doctor in de veeartsenijkunde".

De inleidende volzin van artikel 14 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 14.-

Artikel 58.2 van hetzelfde besluit wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...".

.../...

Voor de inleidende volzin van artikel 16 van het ontwerp wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 16.-

In artikel 73.2 van hetzelfde besluit wordt het bepaalde onder 7, 8 en 9 vervangen door wat volgt : ...".

De inleidende volzin van artikel 21 van het ontwerp schrijve men als volgt :

"Artikel 21.-

In artikel 78 van hetzelfde besluit wordt de laatste volzin van het tweede lid door de volgende bepaling vervangen : ...".

L'alinéa 2 du préambule devrait être complété par les mots "modifié par la loi du 29 mai 1963; ".

L'alinéa 3 du préambule devrait être complété ainsi qu'il suit "modifié par la directive du 5 mars 1962;".

L'ordre des alinéas 4 et 5 du préambule gagnerait à être interverti.

Après la formule de proposition, il y a lieu d'insérer les mots:"Nous avons arrêté et arrêtons".

\+

\+ +

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

A l'article 2 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, la définition "Personnes professionnellement exposées de catégorie B" est remplacée par la définition suivante :

"Personnes professionnellement exposées de catégorie B :
pour autant qu'ils ne soient pas classés dans la catégorie A, les travailleurs visés à l'article 28 du règlement général pour la protection du travail et les autres personnes susceptibles d'être exposés pendant leur travail à des doses d'irradiation supérieures à celles qui sont admises pour la population avoisinante".

.../...

Aux articles 2 et suivants du projet, les mots "du même règlement" devraient se lire "du même arrêté".

Dans la phrase liminaire de l'article 6 du projet, les mots "la disposition suivante" devraient être remplacés par les mots "les dispositions suivantes". En outre, le nouveau texte qui est substitué à l'article 30.6 du règlement doit débuter ainsi qu'il suit : "30.6.Mesure des doses". Dans la version néerlandaise, il convient d'employer ou bien le mot "aflezing" ou bien le mot "lezing",mais pas les deux. Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 6 du nouvel article 30.6 devrait, par souci de concordance avec la version française, débuter par le membre de phrase : "De verscheidene types dosismeters worden vooraf ... ". Dans le nouvel article 30.7, les mots "Les dispositions du présent article",qui sont insuffisamment précis, devraient se lire:"Les dispositions des articles 30.1 à 30.6 ".

Dans la phrase liminaire de l'article 9 du projet, les mots "la disposition suivante" devraient être remplacés par les mots "les dispositions suivantes".

La rédaction ci-après est proposée pour l'article 11 du projet :

"Article 11.-

Dans le texte néerlandais du premier alinéa de l'article 50 du même arrêté, les mots "een diploma van genees-, heel- en verloskunde" sont remplacés par les mots "een diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of een diploma van doctor in de veeartsenijkunde".

La phrase liminaire de l'article 14 du projet devrai se lire ainsi qu'il suit :

"Article 14.-

L'article 58.2 du même arrêté est complété par la disposition suivante : ... ".

.../...

La phrase liminaire de l'article 16 du projet devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 16.-

A l'article 73.2 du même arrêté, les dispositions faisant l'objet des 7, 8 et 9 sont remplacées par les dispositions suivantes : .... ".

La phrase liminaire de l'article 21 devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 21.-

A l'article 78 du même arrêté, la dernière phrase de l'alinéa 2 est remplacée par la disposition suivante : ... ".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH,	staatsraden,	
	P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
	R. DECKMYN,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, sybstituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.